

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Meus amigos, querovos eu mostrar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

## CANZONIERE B

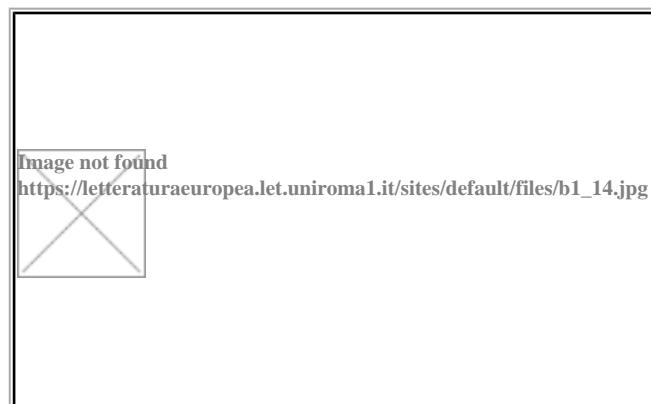
- letto 664 volte

### Riproduzione fotografica

Image not found  
  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B44.jpg>

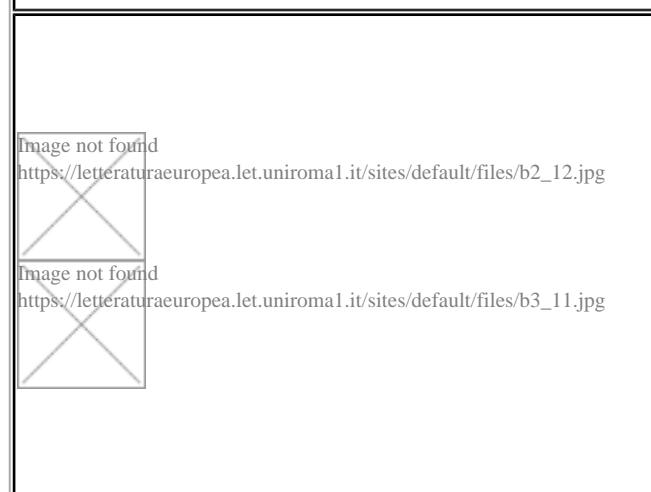
- letto 549 volte

### Edizione diplomatica



M e(us) amig(os) querou(os) eu mostrar  
Comeu queiria ben damha senhor  
E non mi ualha. ela. nen amor.  
Nen tu(us) seu(us) verdade non iurar  
\*Ben queiria quem fezesse ben  
? pero non ben hu perdessela ren

\*Colocci marca l'inizio del refrán con un segno di paragrafo.



E mays u(us) direy o que pode ual  
Me non ualha. se queiria uiuer  
E no mundo ne(n) ne(n) hnn ben auer  
Dela ne(n) dont(re)m se fosse seu mal.

\*Nen queiria que mi fezesse ben.

\*Colocci marca l'inizio del refrán con un segno di paragrafo.

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b4\\_8.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b4_8.jpg)

C a mi se melha consa sen razon  
Pois algun home mais ama molher  
Ca si nen al seu ben p(or) seu mal q(ue)r  
E p(or) aquestessy meu coraçon  
\*Nen queiria.

\*Colocci marca l'inizio del refrán con un segno di paragrafo.

- letto 520 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>M e(us) amig(os) quero u(us) eu mostrar ? Comeu queiria ben damha senhor E non mi ualha. ela. nen amor. Nen tu(us) seu(us) verdade non iurar Ben queiria quem fezesse ben pero non ben hu perdessela ren</p> <p>?</p>	<p>Meus amigos, querovos eu mostrar com?eu queiria ben da mha senhor; e non mi valha ela, nen Amor, nen tuus, se vus verdade non iurar: "Ben queiria que mi fezesse ben, pero non ben hu perdess?ela ren!".</p> <p>*</p> <p>Verso ipermetro: a11</p>
II	II
<p>E mays u(us) direy o que pode ual Me non ualha. se queiria uiuer E no mundo ne(n) ne(n) hnn ben auer Dela ne(n) dont(re)m se fosse seu mal. Nen queiria que mi fezesse ben.</p>	<p>E máys vus direy: o que pod? e val me non valha se queiria viver eno mundo, nen nenhnn ben aver dela, nen d?ontrem, se fosse seu mal: "Nen queiria que mi fezesse ben, .....</p>
III	III
<p>C a mi se melha consa sen razon Pois algun home mais ama molher Ca si nen al seu ben p(or) seu mal q(ue)r E p(or) aquestessy meu coraçon Nen queiria.</p>	<p>ca mi semelha consa sen razon, pois algun home más ama molher ca sí nen al seu ben por seu mal quer. e por aquest? é 'ssy meu coraçon : "Nen queiria .....</p> <p>.....</p>

- letto 613 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-48>